

3. Мотыгина Ж.Ю. Творческая индивидуальность Сергея Довлатова. Астрахань: Астрахан. ун-т, 2006. 125 с.
4. Попов В.Г. Довлатов. 3-е изд. М.: Молодая гвардия, 2015. 355 с.
5. Русский ассоциативный словарь: в 2 т. Т. 1. М.: ООО «Изд-во Астрель»: ООО «Изд-во АСТ», 2002. 784 с.
6. Сёмкин А.Д. Чехов. Зощенко. Довлатов: В поисках героя. СПб.: Островитянин, 2014. 424 с.
7. Сухих И.Н. Сергей Довлатов: время, место, судьба. 2-е изд. СПб.: Нестор-История, 2006. 278 с.
8. Умеров Ш.Г. Пространство и время: заграничное путешествие людей «дна» как протожанр в новейшей русской литературе // История и современность. 2011. № 2. С. 179–193.

*А. Г. Маслова (г. Киров)
Вятский государственный университет*

© А. Г. Маслова, 2016

Поэзия Г. Р. Державина как источник страноведческих знаний при изучении русского языка как иностранного

В статье рассматриваются особенности изучения с иностранными студентами произведений Г.Р. Державина; показывается, как параллельно с чтением и пониманием художественных текстов иностранцы, изучающие русский язык, углубляют свои знания в области истории и культуры России.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, поэзия Г. Р. Державина

Г.Р. Державин – один из крупнейших поэтов XVIII века, в поэзии которого выразился дух екатерининской эпохи, сыгравшей огромную роль в развитии национального самосознания русского человека. Поэзия Державина может стать для иностранного читателя, изучающего русский язык и русскую культуру, ценным источником информации о русских исторических деятелях и ярких исторических событиях XVIII столетия. Кроме того, в процессе знакомства с поэтическими произведениями иностранные студенты совершенствуют и свои речевые навыки, учатся постигать смысл художественного слова на чужом для них языке. Как отмечает И.И. Толстухина, «несомненна всесторонняя ценность для иноязычного читателя именно поэзии: лингвистическая – так как в поэтическом контексте совершается преобразование семантики слова, раскрытие его потенциала; культурологическая – ибо стихотворение представляет “экспозицию идеалов и жизненных ценностей человека” (Л.Я. Гинзбург), принадлежащего определенной культуре; духовная – потому что лирика устремлена к изображению внутренней жизни как всеобщей» [4, с. 428].

При выборе произведений Г.Р. Державина для изучения в иностранной аудитории мы исходили из нескольких принципов: во-первых, изучаемые

тексты должны расширить знания иностранных студентов о России; во-вторых, произведения должны затрагивать общезначимые темы и проблемы, актуальные для различных культур; в-третьих, образы, созданные в стихотворении, должны быть репрезентативны, наглядны, чтобы можно было подкрепить осмысление художественного текста иллюстрациями, репродукциями или портретами.

В результате нами были выбраны ода Г.Р. Державина «Фелица», создающая образ Екатерины II, и стихотворение «Снигирь», изображающее русского полководца А.В. Суворова.

Рассмотрим некоторые особенности изучения этих произведений на занятиях с иностранными студентами.

Сначала необходимо познакомить аудиторию с некоторыми особенностями биографии Г.Р. Державина, упомянуть о том, что он был не только поэтом, но и государственным деятелем, был лично знаком с русской императрицей Екатериной II и видным полководцем А.В. Суворовым. Занять высокое положение в обществе Державину помогла поэзия, потому что Екатерина II обратила на него внимание после публикации оды «Фелица» в 1783 году.

Ода «Фелица» – объемное произведение, и изучать полный текст данной оды на студенческом занятии вряд ли целесообразно. Следует выбрать наиболее яркие отрывки, в которых воссоздается образ русской императрицы. Это могут быть первые три строфы оды. При характеристике образа Екатерины II в оде следует использовать репродукции картин Д.Г. Левицкого «Портрет Екатерины II – Законодательницы» и В.Л. Боровиковского «Портрет Екатерины II», прогуливающейся в парке Царского Села с левреткой.

Начиная разговор о произведении Г.Р. Державина, стоит сообщить некоторые сведения о Екатерине II. Годы ее царствования – 1762–1796. Первые годы ее правления – период экономического и культурного расцвета Российского государства. Сама Екатерина обращалась к литературному творчеству и для своего внука Александра, который станет русским царем в 1801 году, она писала поучительные сказки. Среди них – «Сказка о царевиче Хлоре». Эта сказка упоминается в первой строфе оды «Фелица».

После прочтения первых трех строф оды проводится словарная работа, объясняется значение слов «Фелица», «мурза», студенты осмысливают текст. Затем дается подробная характеристика образов добродетельной правительницы и противопоставленного ей порочного мурзы с помощью выбора ключевых слов и строк, относящихся к данным образам. Фелица: «богоподобная царица», «добродетель», может дать совет «как пышно и правдиво жить, как укрощать страстей волнение и счастливым на свете быть»; «почасту ходишь ты пешком, и пища самая простая бывает за твоим столом»; «читаешь, пишешь»; «блаженство смертным проливаешь»; «в карты не играешь». Мурза: «мятась житейской суетою, сегодня властвую собою, а завтра прихотям я раб»; «от утра до утра» играет в карты. Анализ ключевых фраз должен за-

вершиться составлением сравнительной характеристики образов оды и выводом о том, что в оде восхваляется Екатерина II, но внимание уделяется не столько ее государственным делам, сколько человеческим качествам: трудолюбию, добродетельности, простоте, умению быть счастливой в земной жизни. Важным художественным приемом, помогающим автору создать образ русской императрицы, становится антитеза, так как положительные качества одической героини проявляются ярче в сравнении с мурзой, не способным преодолеть свои слабости.

Обращаясь к изучению стихотворения «Снигирь», можно использовать следующие иллюстрации: «Портрет А.В. Суворова в мундире гвардейского Преображенского полка» И. Крейцингера, «А.В. Суворов» Н.А. Шабунина и «Портрет А.В. Суворова» В.И. Сурикова. Сначала следует познакомить студентов с личностью русского полководца А.В. Суворова (годы жизни – 1730–1800). В июле 1759 года Суворов впервые принял участие в военных действиях. Суворов постепенно поднимался вверх по службе, достигнув звания генералиссимуса русской армии. Он возглавлял множество военных кампаний, не проиграл ни одной битвы и достиг невиданных высот в военном деле. В то же время, имея уже при жизни славу великого полководца, он вел скромный образ жизни, не признавал роскоши и не кичился славой. В облике Суворова сочетались два противоположных качества – величие и простота, что и отразилось в стихотворении Державина «Снигирь», написанном в 1800 году в связи со смертью русского полководца.

Перед прочтением стихотворения следует также познакомить студентов с историей создания произведения. Вот как писал об этом сам Державин: «У автора в клетке был снигирь, выученный петь одно колено военного марша; когда автор по преставлении сего героя возвратился в дом, то, услыша, что сия птичка поет военную песнь, написал сию оду в память столь славного мужа» [3, с. 687].

После прочтения текста стихотворения Г.Р. Державина «Снигирь» требуется разъяснить смысл некоторых слов: «гиена» (согласно комментариям самого Державина, это «злейший африканский зверь» [3, с. 687]), «кляча» («плохая, обычно старая лошадь» [2, с. 279]), дать студентам возможность осмыслить текст, поработать над переводом незнакомых слов.

Затем необходимо охарактеризовать образ Суворова, выделив ключевые слова и строки в первой и третьей строфах стихотворения: «богатырь», «сильный», «храбрый», «быстрый», «славный муж», обладающий «львиным сердцем, крыльями орлиными». Отдельно анализируется вторая строфа, в которой создается образ человека, соединившего в себе такие качества, как величие и простота. Можно предложить иностранным студентам записать в первый столбик особенности поведения Суворова, характеризующие его как великого полководца: он закаляет меч «в стуже и в зное», «с горстью россиян» побеждает «тысячи воинств, стен и затворов». В другой столбик записываются качества, подчеркивающие простоту Суворова: он «ездит на кляче,

ест сухари», «спит на соломе», побеждает «шутками зависть». Особо можно отметить упоминание о таком качестве Суворова, как доблесть и самопожертвование, беззаветное служение царю и отечеству. Эти качества раскрываются в сложных для понимания иностранцами строках: «Доблестей быв страдалец единых, Жить для царей, себя изнурять». Следует отметить, что в этих строках Державин прибегает к изменению привычных форм слов и инверсии, поэтому текст кажется трудным и для русского читателя.

Особо необходимо остановиться на характеристике чувств лирического героя стихотворения, переживающего смерть А.В. Суворова. Главным чувством становится чувство горечи от того, что умер столь славный герой, умеющий побеждать в сражениях, что Россия лишилась одного из лучших своих полководцев.

Таким образом, изучая поэзию Г.Р. Державина, иностранные читатели, осваивающие русский язык, не только узнают о русском поэте XVIII века, но и получают сведения о русской истории и русских исторических деятелях, учатся постигать поэтический текст, расширяют словарный запас.

Наряду с рассмотренными выше произведениями можно изучить также произведения Державина, в которых затрагиваются актуальные во все времена и в любой стране проблемы. Это могут быть ода «Властителям и судиям», затрагивающая общезначимую проблему взаимоотношения власти и народа, и басня «Павлин», в которой высмеиваются надменные богачи, гордящиеся своей внешней пышностью и блеском, но на самом деле не обладающие ни умом, ни добрым сердцем.

Ода «Властителям и судиям» является стихотворным переложением 81-го библейского псалма. В ней показывается, каким должен быть идеальный властитель, и обличаются правители-тираны, не соответствующие идеалу. Характеризуя стихотворение, следует выделить ключевые слова и выражения, в которых описываются качества идеального правителя. Обязанности правителя – «сохранять законы», «Без помощи, без обороны / Сирот и вдов не оставлять», «спасать от бед невинных», «от сильных защищать бессильных», помогать несчастливым и бедным. Далее следует показать, как характеризуются реальные земные правители: они не исполняют своих обязанностей, «Злодействы землю потрясают, / Неправда зыблет небеса». Стоит также уделить внимание анализу последней строфы стихотворения, в которой автор призывает Бога покарать неправедных царей.

В стихотворении «Павлин» автор описывает все особенности роскошного оперения гордой птицы:

Какое гордое творенье,
Хвост пышно расширяя свой,
Черно-зелены в искрах перья
Со рассыпную бахромой
Позадь чешуйной груди кажет,
Как некий круглый, дивный щит?

Лазурно-сизы-бирюзовы
На каждого конце пера,
Тенисты круги, волны новы
Струиста злата и серебра:
Наклонит – изумруды блещут!
Повернет – яхонты горят! [1, с. 232]

Для лучшего понимания стихотворения следует предложить студентам сравнить этот словесный образ с изображением павлина на живописной картине или на фотографии, отметить на картине или фотографии те цвета, которые называет Державин. Переложения произведений художественной литературы на язык красок дают повод и открывают возможности для сравнения, заставляют студентов внимательно вникнуть в словесный текст, пристально рассмотреть все его особенности. Предметная сущность живописи даёт материал как для формирования речевых навыков, так и для активизации пассивного словаря. Характеристика созданного поэтом описания павлина должна завершиться выводом о том, что внешне эта птица выглядит роскошной, яркой, царственной.

После анализа художественного мастерства поэта, так ярко изобразившего красивейшую птицу, следует перейти к анализу последних строк стихотворения, где выявляется, что красота, предполагающая соответствующие внутренние качества, обманчива, что внешняя роскошь – отнюдь не залог высокого нравственного развития. Павлин – аллегория человека, пышного и богатого, но не имеющего ни ума, ни души. Вместо лебединого пенья, вместо предполагаемой добродетели наблюдатель оказывается перед ужасным фактом:

Я слышу некий странный визг!
Сей Феникс опустил вдруг перья,
Увидя гнусность ног своих. –
О пышность! Как ты ослепляешь!
И барин без ума – павлин [1, с. 232].

Иностранные читатели должны осмыслить переносный смысл слова «павлин». Павлином у Державина назван «барин без ума», то есть тот, кто гордится своим знатным происхождением, своим богатством, но не имеет никаких внутренних достоинств.

Использование разных приёмов работы со словом на занятиях литературы обогащает и углубляет понимание иностранцами художественного текста, вызывает интерес к русской художественной литературе. Анализ поэтических произведений Г.Р. Державина позволяет студентам приобщиться к культуре страны изучаемого языка, углубить свои знания по истории России, усвоить новый языковой материал. Кроме того, поэзия воздействует на эмоциональную и мотивационную сферу личности, а наглядный материал, который используется при анализе поэтических текстов Г.Р. Державина, создает условия для лучшего понимания и запоминания изучаемого материала.

Примечания

1. Державин Г.Р. Стихотворения. Л.: Сов. писатель, 1957. 468 с.
2. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд., дополненное. М.: ООО «А ТЕМП», 2006. 944 с.
3. Русская литература – век XVIII. Лирика. М.: Худож. лит., 1990. 735 с.
4. Толстухина И.И. Подготовка к восприятию русского поэтического текста студентами-иностранцами // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2007. Т. 19. № 45. С. 428–432.

*Мэн И, Е. В. Зонова (г. Киров)
Вятский государственный университет*

Изобразительно-выразительные средства создания образов природы в произведениях П. П. Маракулина

© Мэн И, Е. В. Зонова, 2016

Статья посвящена анализу изобразительно-выразительных средств языка в произведениях П.П. Маракулина. Особенности использования образных средств рассматриваются на примерах, связанных с миром природы, делается вывод о роли изобразительно-выразительных средств языка в художественном творчестве писателя.

Ключевые слова: изобразительно-выразительные средства языка, П.П. Маракулин, метафора, олицетворение, эпитет, сравнение

Известный вятский поэт и прозаик Павел Павлович Маракулин в своих произведениях создавал удивительные по красоте и самобытности образы мира природы. Передать неповторимость родного края, вызвать у читателя определённый эмоциональный настрой, показать своё трепетное отношение ко всему живому всегда помогали писателю изобразительно-выразительные средства языка. Образная речь не только служит одним из средств удержания внимания читателей и слушателей, но и вызывает у них определённый ассоциативный ряд, развивает воображение. Писатель вместо того, чтобы подробно описывать предмет, сравнивает его с уже известным, и чем необычнее и в то же время очевиднее это сравнение, тем выразительнее художественный образ.

Любой элемент языковой системы всех уровней может стать образным средством. Но, как правило, к таковым относят лишь тропы (лексические образные средства) и фигуры (синтаксические образные средства). В данной статье рассмотрим особенности некоторых тропов в произведениях П.П. Маракулина.

Под тропом понимают особую форму поэтического мышления, неповторимое истолкование автором предметов, явлений, событий, основанное